



Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church

215 Silliman St, San Francisco, CA 94534

Webpage: www.ugccsf.org • Parish email: ugccsf@gmail.com

Social media page: www.facebook.com/UkrainianCatholicChurchSF

Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas of Chicago, UGCC

February 2024

MONTHLY BULLETIN • МІСЯЧНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Welcome to our parish • Вітаємо у нашій парафії

Administrator:

Very Rev. Fr. Petro Dyachok

Адміністратор:

Протоієрей Отець Петро Дячок

Phone: (415) 753-9587

E-mail: petrodyachok1967@gmail.com

Confessions • Таїнство Сповіді:

Sundays, before Divine Liturgy or as needed • Неділі перед Божественною Літургією або при потребі

Baptisms, Weddings or Funerals:

Arrangements must be made with Fr. Petro

Таїнство Хрещення та Подружжя, Чин Похорону:

Необхідно домовитись заздалегідь з о. Петром

Intentions for Divine Liturgies:

Please contact Fr. Petro or send email to us with your intentions

Інтенції на Божественну

Літургію: Будь-ласка повідомте о. Петра або надішліть нам е-мейл з вашими інтенціями

DIVINE LITURGY SCHEDULE • Божественна Свята Літургія

Sundays at **11:30 AM** in Ukrainian (with Epistle also in English)
Weekdays & Holy Days: as announced by Fr. Petro, also check the bulletin • Щонеділі об **11:30 ранку**, українською мовою (читання Апостола також англійською). Щодо Літургій та інших богослужінь в Свята та будні, будь ласка, слідкуйте за оголошеннями о. Петра або інформацією в бюлетені

After Divine Liturgy please join us for friendly conversations with coffee in the church hall. Kids are welcome to join our Sunday Ukrainian School of St. Olha • Ласкаво просимо долучитись до дружнього спілкування з нами після недільної Літургії за чашкою кави в парафіяльному центрі. Запрошуємо також діток до Української недільної школи Св. Кн. Ольги.

DIVINE SERVICES FOR THE MONTH • Богослужіння Місяця

02/02: Feast of the Presentation of the Lord (9am Divine Liturgy) • Стрітєння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа (Свята Літургія о 9:00)

02/04: Sunday of Meatfare, The Final Judgment. First Sunday of the month, praying for all children of the parish • Неділя м'ясопусна, про Страшний суд. Перша неділя місяця, молимося за всіх дітей парафії

02/11: Sunday of Cheesefare, Adam's expulsion from Paradise, (Forgiveness Sunday). **Beginning of the Great Lent** • Неділя сиропусна, прощення (Чин взаємного прощення).

Початок Великого Посту

For the schedule of Stations of the Cross Prayer, please refer to our Facebook page • Розклад служінь Хресної Дороги буде оголошено на Фейсбук сторінці

02/18: First Sunday of Lent, Sunday of Orthodoxy (St. Pope Leo) • 1-а Неділя Великого Посту, Неділя Православ'я (Св. Лева, Папи Римського)

02/25: Second Sunday of Lent • 2-а Неділя Великого Посту

Preparing for Easter during Great Lent

- Prayer (especially be present at church services during Great Lent)
- Fasting (strict fast every Wednesday and Friday, abstinence from meat and dairy)
- Confession. Every faithful must receive the Sacrament of Reconciliation at least once a year but frequent confession is recommended. Here are 5 conditions of a good confession to help you prepare well:
 1. Examination of Conscience
 2. Contrition - Be sorry for your sins
 3. Decide not to sin again
 4. Confess your sins to a priest
 5. Penance - Do the penance the priest gives you



Готуємось до Воскресіння Господнього під час Великого Посту

- Молимося (будучи присутнім також на церковних богослужіннях Великого Посту)
- Постимо (строгий піст щосереді та щоп'ятниці)
- Сповідаеться. Церква закликає приймати Таїнство Сповіді якнайчастіше, особливо в часі Великого Посту. Часта сповідь спонукає до глибшого пізнання Бога. Ось 5 умов доброї сповіді, щоб допомогти нам підготуватися:
 1. Іспит сумління, або визнання гріхів
 2. Жаль за гріхи
 3. Постанова поправи
 4. Сповідь з гріхів перед священиком
 5. Покута

Parish general assembly was held

On January 14th, 2024 the new Church Council was elected by the General Parish Assembly. Fr. Petro blessed all our volunteers on the following Sunday. We give enormous thanks to previous council members for helping Fr. Petro and guiding our parish through COVID pandemic, installing new floor, and many other contributions. We thank Lydia Stoykovych, Orest Balytsky, Volodymyr Ladnik. Newly elected council members: Dennis Conrad, Andrii Fil, Maria Iskiw, Tetiana Kaut, Taras Kurdyna, Yarema Kuzyshyn, Tetiana Ladnik, Roman Rychahivskiy, Taras Turiv, Volodymyr Valchuk. We ask you for prayer for new council members and our volunteers. Please reach out to Fr. Petro and the council members with your suggestions, ideas or just a good word

New parishioners and volunteers registration

If you wish to become a member of our parish or would like to help as a volunteer (as member of Brotherhood or Sisterhood), you can fill out a registration forms available in the church office or use the online registration forms:

[New parishioners](#)



[Volunteers](#)



Відбулись загальні збори парафії

14-го січня 2024 року, загальні парафіяльні збори обрали новий склад Парафіяльної Ради. Отець Петро благословив усіх наших волонтерів. Висловлюємо величезну подяку попереднім членам ради за допомогу о. Петру під час пандемії, встановлення нової підлоги та багато інших справ. Зокрема, щиро дякуємо Лідії Стойкович, Оресту Балицькому, Володимирі Ладніку. Новообрані члени ради: Денніс Конрад, Андрій Філ, Марія Іськів, Тетяна Каут, Тарас Курдина, Ярема Кузишин, Тетяна Ладнік, Роман Ричагівський, Тарас Турів, Володимир Вальчук. Просимо про молитву за нових членів ради та волонтерів. Будь ласка, звертайтеся до о. Петра або членів ради з вашими пропозиціями, ідеями чи просто добрим словом

Реєстрація нових парафіян та волонтерів

Якщо ви бажаєте зареєструватись в парафії або допомагати волонтерською діяльністю (в Братстві чи Сестринстві парафії), будь ласка заповніть форму в парафіяльному офісі або онлайн (використовуйте посилання або скануйте QR код внизу сторінки)

May our Lord God bless you for your generosity and remember that God will reward you back • Нехай Господь винагородить Вас за щедрість та допомогу!

Prayer for peace in Ukraine

Heavenly Father, Your Son taught us “Blessed are the Peacemakers for they shall be called Children of God.” At this hour, we fervently pray that Your Holy Spirit may inspire an end to the violent confrontation and killing in Ukraine. So that firm peace and the victory of truth reign in the long-suffering land of Ukraine. God, our Father, into Your hands we entrust the Ukrainian people and the soldiers who defend them. We beseech you to comfort the suffering, heal the wounded and accept the souls of the departed into Your Heavenly Kingdom. And may the Most Holy Mother of God, extend her Blessed Mantle of Protection over Ukraine. And may each of us always live our lives as instruments of Your Peace. Amen



Молитва за мир в Україні

Отче Небесний, Твій Син учив нас: «Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться». У цей час ми гаряче молимося, щоб Твій Дух Святий Надихав щоб припинилися гостра конфронтація та вбивства. Щоб на багато-страждальній землі України запанував твердий мир та перемога правди. Боже, Отче наш, в Твої руки віддаємо український народ та воїнів, що захищають його. Молимо Тебе: заспокой страждання, зціли поранених і прийми душі полеглих у Твоєму Царстві Небесному. Пресвята Мати Божа, накрій своїм благословенним та захисним покровом всю Україну. Нехай життя буде для створення Твого Миру в Україні і світі. Амінь.

Parish Mission Schedule

Parish Lent mission will take place after Sunday Divine Liturgy in the church hall on 02/18, 02/25 and 03/03 online. Missionary - Hieromonk Fr. Ignatius Moskalyuk, OSBM, administrator of Basilian monastery in Kherson, Ukraine. The topic is “Recognize God in our life”.

Praying for Children

On February 4th, First Sunday of the month, we pray for all children of our parish and children in Ukraine.

Forgiveness Sunday

On February 11th we celebrate Cheesefare Sunday. This year's Great Lent is going to start in the evening of the Cheesefare Sunday. We invite you to join us for a special prayer of Mutual Forgiveness during Divine Liturgy.

Rosary Prayer

Every Sunday after the Divine Liturgy we invite you to pray Rosary with our group of the Apostleship of prayer

Heavenly Hundred and 2 years of war

On February, 25th we remember our ukrainian heroes fallen during the Revolution of Dignity and war in Ukraine and pray Panakhyda for them

Великопосні Реколекції

Парафіяльні реколекції будуть проходити в перші три неділі великого посту після Літургії 02/18, 02/25 та 03/03 на тему “Пізнати Бога в нашому житті”. Реколектант ієромонах о. Ігнатій Москалюк, ЧСВВ, ігумен Василіанського монастиря в Херсоні.

Молимося за дітей

Кожної першої неділі місяця ми молимося за дітей прафії та дітей України на Літургії. Цього місяця це відбувається 4-го лютого.

Неділя Прощення

11 лютого ми святкуємо Сиропусну неділю або неділю Прощення. Великий піст розпочнеться ввечері неділі. Запрошуємо вас приєднатися до особливої молитви взаємного прощення під час Божественної Літургії.

Молитва на Вервиці

Кожної неділі після Божественної Літургії ми запрошуємо вас до молитви Вервиці з нашою групою Апостольства молитви.

Небесна Сотня та 2-га річниця війни

25 лютого ми згадуємо наших українських героїв, полеглих під час Революції Гідності та війни в Україні, та молимося за них Панахиду

Lenten Prayers

During the Great Lent, in church and at home, read the Repentance Prayer of Saint Ephraim:

O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, despair, lust of power, and idle talk. (low bow)

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant. (low bow)

Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions, and not to judge my brother, for blessed art Thou, unto ages of ages. Amen. (low bow)

Великопосні Молитви

Під час Великого Посту, в церкві і вдома, читається Покаянна Молитва Святого Єфрема:

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я й пустомовства віджени від мене (доземний поклін).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слугі Твоєму (доземний поклін).

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь (доземний поклін).

Birthdays this month

We wish God's blessings and Mnohaya Lita to Sofiya Ohorodnyk and Yarema Kuzyshyn celebrating their birthdays this month. May loving God keeps you under His protection!

Lent and Spring Cleaning Event

Caring for our souls during Great Lent is the most important thing. Let's also not forget about cleanliness in our church and parish hall. We plan to hold a cleaning event and will invite all volunteer. Please be on a lookout for the announcements in March.

Church and hall renovation

We are planning to continue our church and parish hall buildings renovations. Recent heavy rains brought some gutter leaks that is being fixed by our kind contractor. We really appreciate your continuous support for these efforts through Sunday donations in church or online. God bless all our benefactors!



Click the link or scan QR code:
[Church donation \(PayPal\)](#)

Дні народження місяця

Бажаємо Божого благословення та Многая Літа Софії Огородник та Яремі Кузишину, які цього місяця святкують іменини. Нехай люблячий Бог зберігає вас під Своєю опікою!

Весняне передпасхальне прибирання

Турбота про душу під час Великого посту – це найважливіше. Не забуваймо також про чистоту в нашому храмі та парафіяльному залі. Ми плануємо провести загальне прибирання і запрошуємо всіх хто може допомогти. Слідкуйте за оголошеннями в березні.

Ремонт церкви та парафіяльного залу

Ми плануємо продовжувати ремонт та реконструкцію будівлі церкви та парафіяльного залу. Нещодавні зливи спричинили певні протікання дощової води, які зараз ремонтує наш люб'язний підрядник. Ми дуже вдячні за вашу постійну підтримку зусиль з відновлення та покращення будівель через недільні пожертви в церкві чи онлайн. Божого благословення всім жертводавцям!

Натискайте посилання або скануйте QR код:
[Пожертви на церкву \(PayPal\)](#)

